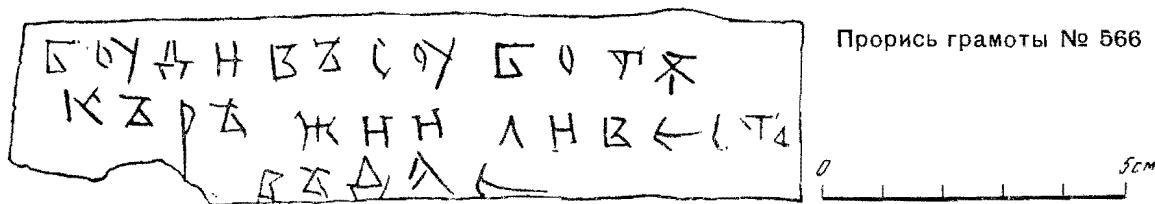


Грамота № 566 найдена на Троицком раскопе, в квадрате 280, на уровне пласта 17 (глубина 3,20—3,40 м), в ярусе 19 или 20 Черницыной улицы. Это целая записка:

БОУДНЪСОУБОТЖ
КЪРЪЖИИЛИВЕСТЬ
ВЪДАЕ



Длина 13,2 см, ширина 3,2 см.

Стратиграфическая дата: вторая половина XI в. Из палеографических примет этого времени надо отметить употребление большого юса, который на бересте не встречается позднее начала XIII в., а также равновеликость верхней и нижней половин у буквы В и геометрические очертания В и Ъ. Буква Ж такой же, как в грамоте № 566, формы встречена в берестяных грамотах № 119, 160, 424, относящихся ко времени не позднее начала XII в. (но также и в грамоте № 9 третьей четверти XII в.). Особую трудность для чтения создает близость начерков букв Ъ и Ь. В силу этого во второй строке, возможно, следует видеть не «къръжиливесть», а «къръжиливесть», а в третьей строке — не «въдае», а «въдае».

Возможно предложить два варианта разделения грамоты на слова:

Боуди въ соуботж къ ръжи, ли весть въдае

или

Боуди въ соуботж къ ръжи (ръжи?) или весть въдае (въдае?).

В обоих вариантах не вызывает сомнений смысл первой и последней фраз. «Боуди въ соуботж» — будь в субботу. «Весть въдае» — весть дай.

Вариант «къ Ръжи» не дает смысла, если даже предполагать здесь наличие какого-то собственного имени. При варианте чтения «къ ръжи» возникает однозначное толкование «ко ржи», но смысл сообщения в таком случае мало понятен. Рассмотрим поэтому вариант чтения «къ ръжи».

Словари древнерусского языка не знают слова «ръжъ» или «ръжа» в подходящем по смыслу данному контексту значении. Однако в словаре Даля такое слово известно. Оно означает: 1) самую редкую рыболовную сеть; 2) перестав из дранок или лучин для не пропуска рыбы; 3) легкий палисадник; 4) сруб клеткой, в том числе и мостовая береговая городня (иначе ряж). Вряд ли здесь подходят первые два значения, два вторых возможны. В записке как будто назначается не названному по имени адресату не назвавшимся по имени автором, что придает ей некоторую таинственность, свидание у «ръжи», местонахождение которой им обоим известно.

Однако не исключено и другое, более прозаическое толкование. В 1954 г. на Неревском раскопе в слое яруса 5 (1409—1422 гг.) была найдена берестяная грамота № 122 со следующим текстом: «Слово добро ѿ Юсифа брату Фомѣ. Не забудь Льва о позвъѣ до ржи. А позъвале Родиване Падиногине. А иною все добро, здорово. А ть то помни». А. В. Арциховский полагал, что в этой грамоте речь идет о вызове некоего Льва в суд («позов» — вызов в суд) по делу о ржи, в чем был поддержан Л. В. Черепниным³⁹. Однако во вновь найденной грамоте № 566 содержится как будто аналогичный термин «ръжа» («ръжа»), отменяющий толкование этого слова как «рожь». Это слово возможно

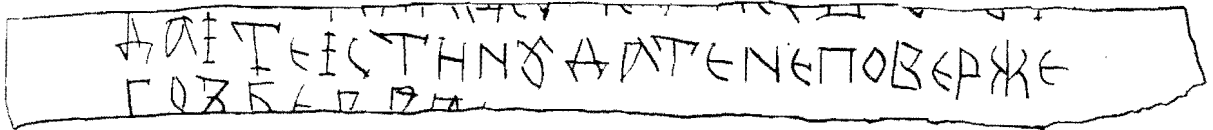
³⁹ Арциховский А. В., Борковский В. И. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.). М., 1958, с. 54—56; Черепнин Л. В. Новгородские берестяные грамоты как исторический источник. М., 1969, с. 321, 322.

производить от глагола «рѣзати» в смысле «разделять на части» и толковать термин «рѣжа» как раздел (например, имущества или доходов в спорной ситуации). Хотя это слово является однокоренным с «рѣзом» — ростовщическим процентом, не думаю, что ростовщичество имеет какое-нибудь отношение к содержанию обеих грамот.

Грамота № 567

Грамота № 567 найдена на Троицком раскопе, в квадрате 313, на глубине 0,38 м, в ярусе 0 Черницыной улицы. Это обрывок документа, утратившего верхнюю и нижнюю части:

даіте істинѣ дате не поверже
гозбе----



Прорись грамоты № 567

Длина 24,3 см, ширина 2,5 см.

Стратиграфическая дата: середина XV в. Следует обратить внимание на характерное употребление десятиричного I, уже отмеченное в комментарии к берестяной грамоте № 534 как признак второй половины XIV—начала XV в. Другие начерки этого документа не противоречат указанной дате.

Грамота может быть разделена на слова так:

. . даіте істинѣ, дате не поверже гозбе. . .

«Истина» — капитал, сумма, отданная в рост. «Даите истину» — дайте капитал, или: отдайте капитал. «Дате» («дать») — целевой союз, имеющий значение «пусть», «чтобы». Такое значение этого слова указано А. В. Арциховским в грамоте № 5, Н. А. Мещерским — в грамотах № 53 и 361, А. А. Зализняком — в грамотах № 142, 413 и предположительно в грамоте № 389. «Поверже» — от «поверечи», бросить, кинуть, оставить. Слово «гозбе», по предположению А. А. Зализняка, — форма написания «гостьбе», торговли. В целом фрагмент может быть переведен следующим образом: дайте капитал, чтобы (он) не бросил торговлю.

Грамота № 568

Грамота № 568 найдена на Троицком раскопе, в квадрате 337, на глубине 0,24 м, в ярусе 0 Черницыной улицы. Это практически целый документ, который, однако, в древности был обрезан по левому и правому краям, в результате чего в начале и в конце каждой строки утрачено по две-три буквы:

---ькнанаѣстровѣкорьасолнудоманаѣвлинкуани---
 ---коровьисолнуволаѣвѣславе[ни]цахъ·коровьасолн·у---
 ---накшетахъ·поторыкоровьисолнустаростѣнакшета---
 ---ужиною·г·коровьисолн·волисѣнакшетахъ·полтор[ы]---
 ---исолн·укузѣбурадѣтина·покоровьасолн·уроднианас---
 ---ъ·коровьасолн·укназавболаѣснѣсваѣполтрыкоровь---
 ---кытанасопшахъсѣзатомъкоровьасолн·уива---